

**Aluminium och aluminiumlegeringar – Termer  
och definitioner –**  
Del 3: Skrot

**Aluminium and aluminium alloys – Terms and  
definitions –**  
Part 3: Scrap

Europastandarden EN 12258-3:2003 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av EN 12258-3:2003.

The European Standard EN 12258-3:2003 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of EN 12258-3:2003.

---

Upplysningar om **sakinnehållet** i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08 - 555 520 00.

Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar **allmänna upplysningar** om svensk och utländsk standard.

*Postadress:* SIS Förlag AB, 118 80 STOCKHOLM  
*Telefon:* 08 - 555 523 10. *Telefax:* 08 - 555 523 11  
*E-post:* [sis.sales@sis.se](mailto:sis.sales@sis.se). *Internet:* [www.sis.se](http://www.sis.se)

EUROPEAN STANDARD

EN 12258-3

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 2003

---

ICS 01.040.13; 01.040.77; 13.030.50; 77.120.10

English version

## Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions - Part 3: Scrap

Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions -  
Partie 3: Scrap (matières premières pour recyclage)

Aluminium und Aluminiumlegierungen - Begriffe - Teil 3:  
Schrott

This European Standard was approved by CEN on 3 March 2003.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

EN 12258-3:2003 (E/F/D)

Contents	Inhalt	Sommaire
Foreword .....	Vorwort.....	Avant-propos.....
1 Scope .....	1 Anwendungsbereich .....	1 Domaine d'application .....
2 Normative references .....	2 Normative Verweisungen .....	2 Références normatives.....
3 General.....	3 Allgemeines .....	3 Généralités.....
4 Types of scrap.....	4 Schrottsorten.....	4 Type de scrap .....
5 Conditions of scrap .....	5 Beschaffenheit des Schrotts.....	5 Etats des produits de recyclage .....
6 Components of scrap .....	6 Schrottbestandteile.....	6 Composants du scrap .....
7 Scrap recovery and processing operations.....	7 Arbeitsgänge bei der Schrottaufbereitung und Schrottbehandlung..	7 Récupération du scrap et opérations de traitement.....
8 Scrap sampling and analysis .....	8 Probenahme und Analyse von Schrotten.....	8 Echantillonnage du scrap et analyse...
9 Other terms Properties of scrap .....	9 Schrotteigenschaften .....	9 Autres termes.....
10 Glossary- Stichwortverzeichnis - Glossaire .....	10 Stichwortverzeichnis – Glossary - Glossaire .....	10 Glossaire - Stichwortverzeichnis – Glossary .....
11 Bibliography .....	11 Literaturhinweise.....	11 Bibliography .....

## Foreword

This document (EN 12258-3:2003) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 132, "Aluminium and aluminium alloys", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2004, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2004.

EN 12258 comprises the following parts under the general title "Aluminium and aluminium alloys – terms and definitions".

- *Part 1: General terms*
- *Part 2: Chemical analysis*
- *Part 3: Scrap*
- *Part 4: Residues of the aluminium industry*

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Vorwort

Dieses Dokument (EN 12258-3:2003) wurde von CEN/TC 132 „Aluminium und Aluminiumlegierungen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis März 2003, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis März 2003 zurückgezogen werden.

EN 12258 besteht aus den folgenden Teilen mit dem allgemeinen Titel „Aluminium und Aluminiumlegierungen — Begriffe“:

- *Teil 1: Allgemeine Begriffe*
- *Teil 2: Chemische Analyse*
- *Teil 3: Schrott*
- *Teil 4: Rückstände der Aluminiumindustrie*

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn und das Vereinigte Königreich.

## Avant-propos

Le présent document (EN 12258-3:2003) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 132 "Aluminium et alliages d'aluminium", dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en mars 2004, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en mars 2004.

L'EN 12258 est composé des parties suivantes avec le titre général "Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions"

- *Partie 1 : Termes généraux*
- *Partie 2 : Analyse chimique*
- *Partie 3 : Scrap (Matières premières pour recyclage)*
- *Partie 4 : Résidus de l'industrie de l'aluminium*

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède et Suisse.

**1 Scope**

This European Standard contains definitions of terms related to scrap of aluminium and aluminium alloys which are helpful for the communication within the aluminium industry and between the industry and the authorities.

Definitions of general terms which are helpful for the communication within the aluminium industry are laid down in EN 12258-1.

NOTE 1 In some terms and definitions "aluminium" is used for "aluminium and aluminium alloys".

NOTE 2 Definitions of other standards or regulations applying to a broader field of application which includes the field of application of this Standard can be more general than the definitions of identical terms in this standard; they can be found in the relevant documents.

NOTE 3 The definitions of terms indicating different types of scrap do not contain requirements, e. g. on metal yield or chemical composition related to the scrap category to which this type of scrap belongs.

A glossary (Clause 10) comprises all terms which are defined in this Standard and their translations in alphabetical order.

**1 Anwendungsbereich**

Diese Europäische Norm enthält Definitionen von Begriffen, die sich auf Schrotte der Aluminiumindustrie beziehen und die für die Kommunikation innerhalb der Aluminiumindustrie und zwischen der Industrie und den Behörden hilfreich sind.

Die Definitionen von allgemeinen Begriffen, welche die Kommunikation in der Aluminiumindustrie erleichtern, sind in EN 12258-1 festgelegt.

ANMERKUNG 1 In einigen Begriffen und Definitionen steht „Aluminium“ für „Aluminium und Aluminiumlegierungen“.

ANMERKUNG 2 Definitionen in anderen Normen oder Vorschriften, die für einen breiteren Anwendungsbereich gelten, der auch den Anwendungsbereich der vorliegenden Norm einbezieht, können für identische Benennungen allgemeiner gehalten sein als die hier angegebene Definitionen; sie können in den jeweiligen Dokumenten nachgeschlagen werden.

ANMERKUNG 3 Die Definitionen von Begriffen unterschiedlicher Schrottsorten enthalten keine Anforderungen, z. B. an die Metallausbeute oder an die chemische Zusammensetzung der Schrottklasse, der die jeweilige Schrottsorte zugeordnet werden kann.

In einem Wörterverzeichnis (Abschnitt 10) werden alle in dieser Norm definierten Begriffe in alphabetischer Reihenfolge sowie ihre Übersetzungen angegeben.

**1 Domaine d'application**

La présente Norm européenne comporte des définitions de termes en rapport avec les scrap (produits pour recyclage) d'aluminium et d'alliages d'aluminium qui sont utiles pour la communication au sein de l'industrie de l'aluminium et entre cette industrie et les autorités.

Les définitions de termes généraux qui sont utiles pour la communication dans l'industrie de l'aluminium sont énoncées dans l'EN 12258-1.

NOTE 1 Pour certains termes et définitions "aluminium" est utilisé pour "aluminium et alliages d'aluminium".

NOTE 2 Des définitions contenues dans d'autres normes et réglementations, s'appliquant à un domaine d'application plus large qui inclut le domaine d'application de la présente norme, peuvent être plus générales que les définitions des mêmes termes données dans la présente norme. Elles peuvent être consultées dans les normes correspondantes.

NOTE 3 Les définitions de termes concernant différentes sortes de scrap (produits pour recyclage) ne comportent pas d'exigences, par exemple concernant le rendement en métal ou la composition chimique relatifs à la catégorie de scrap à laquelle ce type de scrap peut appartenir.

Un glossaire (Article 10) comprend tous les termes qui sont définis dans la présente norme et leurs traductions dans l'ordre alphabétique.

<b>2 Normative references</b>	<b>2 Normative Verweisungen</b>	<b>2 Références normatives</b>
<p>This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).</p>	<p>Diese Europäische Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert, und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei datierten Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nur zu dieser Europäischen Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation (einschließlich Änderungen).</p>	<p>Cette European Standard comporte par référence datée ou non datée des dispositions d'autres publications. Ces références normatives sont citées aux endroits appropriés dans le texte et les publications sont énumérées ci-après. Pour les références datées, les amendements ou révisions ultérieurs de l'une quelconque de ces publications ne s'appliquent à cette European Standard que s'ils y ont été incorporés par amendement ou révision. Pour les références non datées, la dernière édition de la publication à laquelle il est fait référence s'applique (y compris les amendements).</p>
<p>Not applicable</p>	<p>Nicht zutreffend</p>	<p>Non applicable.</p>

### 3 General

- 3.1 (aluminium) scrap**  
raw material, destined for trade and industry, mainly consisting of aluminium and/or aluminium alloys, resulting from the collection and/or recovery of
- metal that arises at various stages of fabrication; or
  - products after use.

to be used for the production of wrought and cast alloys and for other production processes

### 3.2

**new scrap**  
scrap arising from the production and fabrication of aluminium products

### 3.3

**old scrap**  
scrap arising from products after use

### 3 Allgemeines

- 3.1 (Aluminium-)Schrott**  
Rohstoff, der für Industrie und Handel bestimmt ist, hauptsächlich aus Aluminium und/oder Aluminiumlegierungen besteht und durch Sammlung und/oder Verwertung von
- Metall, das in verschiedenen Fertigungsstufen anfällt; oder
  - gebrauchten Produkten

gewonnen wird und für die Produktion von Knet- und Gusslegierungen und für andere Produktionsprozesse eingesetzt werden soll

### 3.2

**Neuschrott**  
Schrott, der bei der Produktion und Verarbeitung von Aluminiumprodukten anfällt

### 3.3

**Altschrott**  
Schrott, der von gebrauchten Produkten stammt

### 3 Généralités

- 3.1 produits pour recyclage (aluminium) ; scrap**  
produits vendus comme matière première, principalement constitués d'aluminium et/ou d'alliages d'aluminium, résultant de la collecte et/ou de la récupération
- de métaux produits à différentes étapes de fabrication ;
  - de produits après utilisation.

pour être utilisés pour la production d'alliages de corroyage et de moulage et d'autres procédés de fabrication

### 3.2

**scrap de production; nouveau scrap**  
scrap provenant de la production et de la fabrication de produits en aluminium

### 3.3

**scrap de récupération**  
scrap provenant de produits après utilisation



## 4 Types of scrap

### 4.1

#### skimmings

material composed of intimately mixed aluminium and aluminium oxides, which have been removed from the surface of the molten metal or from the bottom and walls of liquid metal containers, e. g. furnaces or transport ladles or transfer channels

NOTE The same material with lower metal content is often called "dross".

### 4.2

#### metallics

material produced by crushing or grinding of skimmings by means of ball mills, hammer mills, impactors, etc. and the selection of the coarser fraction where most of the metallic aluminium is concentrated, by screening

### 4.3

#### spills

scrap with high recoverable aluminium content resulting from the solidification of metal which spilled over the rim or penetrated through leakages of liquid metal containers, e. g. furnaces, crucibles, troughs or dies

## 4 Schrottsorten

### 4.1

#### Krätze

Material, das aus einer innigen Mischung aus Aluminium und Aluminiumoxiden besteht und von der Oberfläche einer Metallschmelze abgeschöpft oder vom Boden und den Wänden von Schmelzbehältern, z. B. Öfen, Transporttiegeln oder Gießbrinnen, entfernt wurde

ANMERKUNG Das gleiche Material mit niedrigerem Metallgehalt wird im Englischen oft als „dross“ bezeichnet.

### 4.2

#### Gröbe

Material, das durch Grob- oder Feinzerkleinerung von Krätze in Kugelmühlen, Schlagmühlen, Schlagbrechern usw. und anschließendem Heraussieben der gröberen Fraktion, in der sich der größere Anteil des metallischen Aluminiums konzentriert, gewonnen wird

### 4.3

#### Ausläufer

Schrott mit einem hohen Anteil an rückgewinnbarem Aluminium, der entsteht, wenn das Metall erstarrt, das über den Rand des Behälters gelaufen ist oder an undichten Stellen durchgesickert ist, z. B. aus Öfen, Tiegel, Rinnen oder Gießformen

## 4 Type de scrap

### 4.1

#### crasses de fonderie

matière composée d'aluminium et d'oxydes d'aluminium bien mélangés, qui a été retirée de la surface du métal fondu ou du fond et des parois des récipients de métal liquide, par exemple des fours, les poches de transport ou les canaux de transfert

NOTE Une matière identique avec une plus faible teneur en métal est souvent en anglais appelée "dross".

### 4.2

#### grenaille de crasses

matière produite par concassage ou broyage des crasses au moyen de broyeurs à boulets, de broyeurs à marteaux, concasseurs à percussions, etc. et la sélection par criblage de la plus grosse fraction dans laquelle la plupart de l'aluminium métallique est concentrée

### 4.3

#### couloires

résidu ayant une teneur en aluminium récupérable relativement élevée, résultant de la solidification du métal qui a coulé sur le rebord ou pénétré par des fuites des récipients de métal liquide, par exemple les fours, les creusets, les cuves, les filières ou les moules métalliques

EN 12258-3:2003 (E/F/D)

**4.4 cuttings**  
 scrap mainly of sheet arising from cutting, blanking, shearing or similar operations

**4.4 Abschnitte**  
 Schrott überwiegend aus Blechen, der beim Schneiden, Stanzen, Scheren oder ähnlichen Operationen anfällt

**4.4 scrap déchiqueté ; chutes ; rognures**  
 scrap principalement composé de tôles provenant des opérations de découpage, de cisailage ou opérations similaires

**4.5 turnings**  
 new scrap consisting of grains, chips, curls, flakes etc. resulting from machining or other operations

**4.5 Späne**  
 Neuschrott, der aus Körnern, Röllchen oder Schuppen besteht, die beim spanenden Bearbeiten oder anderen Operationen anfallen

**4.5 tournures**  
 scrap de production composé de grains, de copeaux, de frisons, produits par usinages, ou autres opérations

**4.6 used beverage cans (UBC)**  
 scrap consisting of used aluminium beverage cans

**4.6 gebrauchte Getränkedosen**  
 Schrott, der aus gebrauchten Aluminium-Getränkedosen besteht

**4.6 boîtes de boisson usagées**  
 scrap composé de boîtes de boisson usagées en aluminium

**4.7 used aluminium packagings**  
 scrap consisting of used packagings which contain aluminium in recoverable portions

**4.7 gebrauchte Aluminiumverpackungen**  
 Schrott, der aus gebrauchten Verpackungen besteht, die Aluminium in verwertbaren Anteilen enthalten

**4.7 emballages en aluminium usagés**  
 scrap composés d'emballages usagés contenant de l'aluminium en quantité significative

**4.8 incinerator scrap**  
 aluminium scrap which has been separated from the combustion residues of an incinerator

**4.8 Schrott aus Müllverbrennungsanlagen**  
 Aluminiumschrott, der aus dem Verbrennungsrückstand einer Müllverbrennungsanlage zurückge-  
 wonnen wurde

**4.8 scrap d'incinérateur**  
 scrap d'aluminium récupéré à partir des résidus de combustion d'un incinérateur

5 Conditions of scrap	5 Beschaffenheit von Schrott	5 Etats des produits de recyclage
<p><b>5.1 processed scrap</b> scrap which has undergone one or more processing operation(s)</p>	<p><b>5.1 aufbereiteter Schrott</b> Schrott, der eine oder mehrere Aufbereitungsstufen durchlaufen hat</p>	<p><b>5.1 scrap préparé</b> scrap ayant été soumis à une ou plusieurs opérations de traitement</p>
<p><b>5.2 loose scrap</b> scrap which has not undergone any operation of compacting and from which pieces can be individually picked up</p>	<p><b>5.2 loser Schrott</b> Schrott, der nicht kompaktiert wurde und von dem Stücke einzeln herausgenommen werden können</p>	<p><b>5.2 scrap en vrac</b> scrap qui n'a subi aucune opération de compactage et dont chaque morceau peut être prélevé individuellement</p>
<p><b>5.3 shredded scrap</b> scrap which has been reduced into smaller parts by a shredder operation</p>	<p><b>5.3 Schredderschrott</b> Schrott, der durch Schreddern zerkleinert worden ist</p>	<p><b>5.3 scrap broyé</b> scrap qui a été réduit en petite pièces par broyage</p>
<p><b>5.4 granulated scrap</b> scrap consisting of pieces in a size range between a few millimetres and a few centimetres, generated by processing larger pieces through machines such as crushers, knife or hammer mills or choppers</p>	<p><b>5.4 Granulatschrott</b> Schrott, der aus Stücken in einem Größenbereich zwischen einigen Millimetern und einigen Zentimetern besteht und dadurch entsteht, dass größere Stücke maschinell zerkleinert werden, z. B. in Brechern, Schneid- oder Schlagmühlen oder Häcksel-einrichtungen</p>	<p><b>5.4 scrap en granules</b> scrap composé de pièces dont les dimensions sont comprises dans une plage allant de quelques millimètres à quelques centimètres, réalisé en traitant des pièces plus grosses avec des machines comme les broyeurs, les broyeurs à couteaux ou à marteaux ou les hacheurs</p>